

Part 2.: Certification / Deel 2.: Certificering / Partie 2.: Certification / Parte 2.: Certificación :

Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Información sanitaria :

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the following requirements are met /

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat er aan de volgende eisen is voldaan /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie qu'il est satisfait aux exigences suivantes /

El veterinario oficial abajo firmante certifica que se cumplen los siguientes requisitos:

2.1. At time of collection, the centre in which the semen to be exported was collected was approved by the competent veterinary services, met the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 90/429/EEC⁽²⁾ and was operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 90/429/EEC⁽²⁾ /

Op moment van de winning was het centrum, waar het uit te voeren sperma werd gewonnen, erkend door de bevoegde veterinaire diensten, voldeed het aan de voorwaarden van bijlage A, hoofdstuk I, bij *richtlijn 90/429/EEG⁽²⁾* en werd het geëxploiteerd en onder toezicht gehouden overeenkomstig de voorwaarden van bijlage A, hoofdstuk II, bij *richtlijn 90/429/EEG⁽²⁾* /

Au moment de la collecte, le centre où le sperme destiné à l'exportation a été collecté, était agréé par les services vétérinaires compétents, satisfaisait aux exigences de l'annexe A, chapitre I, de la *Directive 90/429/CEE⁽²⁾* et était exploité et contrôlé conformément aux conditions fixées à l'annexe A, chapitre II, de la *Directive 90/429/CEE⁽²⁾* /

En el momento de recogida, el centro, en el que se recogido el semen destinado a la exportación, fue aprobado por los servicios veterinarios competentes, cumplió las condiciones previstas en el anexo A, capítulo I, de la *Directiva 90/429/CEE⁽²⁾* y fue operado y supervisado de acuerdo con las condiciones establecidas en el anexo A, capítulo II, de la *Directiva 90/429/CEE⁽²⁾*.

2.2. The centre in which the semen to be exported was collected was free from Aujeszky's disease during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported /

Het centrum waar het uit te voeren sperma werd gewonnen, was de laatste 30 dagen vóór de datum van winning van het uit te voeren sperma vrij van de ziekte van Aujeszky /

Le centre de collecte du sperme destiné à l'exportation était indemne de la maladie d'Aujeszky tout au long des 30 jours précédant l'exportation /

El centro en el que se recogió el esperma destinado a la exportación estuvo libre de la enfermedad de Aujeszky durante los 30 días previos a la fecha de recogida del esperma destinado a la exportación.

2.3. At time of collection, the centre in which the semen to be exported was collected, was not located in a zone delimited due to an outbreak of foot and mouth disease (FMD), swine vesicular disease, vesicular stomatitis, classical swine fever (CSF) and African swine fever (ASF) /

Op moment van de winning was het centrum, waar het uit te voeren sperma werd gewonnen, niet gelegen in een zone afgebakend omwille van een uitbraak van mond-en-klauwzeer (MKZ), vesiculaire varkensziekte, vesiculaire stomatitis, klassieke varkenspest (KVP) en Afrikaanse varkenspest (AVP) /

Au moment de la collecte, le centre où le sperme destiné à l'exportation a été collecté, n'était pas situé dans une zone délimitée en raison d'un foyer de fièvre aphteuse (FA), de maladie vésiculaire du porc, de stomatite vésiculaire, de peste porcine classique (PPC) et de peste porcine africaine (PPA) /

En el momento de recodía, el centro, en el que se recogido el semen destinado a la exportación, no estaba ubicado en una zona demarcada debido a un bruto de fiebre aftosa (FA), enfermedad vesicular porcina, estomatitis vesicular, peste porcina clásica (PPC) y peste porcina africana (PPA).

2.4. The pigs kept at the semen collection centre / De op het spermacentrum gehouden varkens / Les porcs détenus dans le centre de collecte du sperme / Los porcinos mantenidos en el centro de recogida de esperma :

2.4.1. Were sourced from holdings / Zijn afkomstig van bedrijven / Proviennent d'exploitations / Proceden de rebaños:

2.4.1.1. Which were free from brucellosis in accordance with rules laid down in the OIE Terrestrial Animal Health Code /

Die vrij waren van brucellose overeenkomstig de voorschriften van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE /

Qui étaient indemnes de brucellose conformément aux règles établies dans le Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE /

Que esta libre de brucelosis, de acuerdo con las normas establecidos en el Código sanitario para los animales terrestres de la OIE;

2.4.1.2. In which no clinical, serological, virological or pathological evidence of Aujeszky's disease has been detected in the preceding 12 months /

Waar in de voorafgaande 12 maanden geen klinische, serologische, virologische of pathologische tekenen van de ziekte van Aujeszky zijn geconstateerd /

Dans lesquelles aucune manifestation clinique, sérologique, virologique ou pathologique de la maladie d'Aujeszky n'a été décelée au cours des 12 mois précédents /

En los que no se haya detectado ningún signo clínico, serológico, virológico o anatomopatológico de la enfermedad de Aujeszky durante los 12 meses anteriores ;

2.4.1.3. Which were not located in a zone delimited due to an outbreak of FMD, swine vesicular disease, vesicular stomatitis, CSF and ASF /

Die niet gelegen waren in een zone afgebakend omwille van een uitbraak van MKZ, vesiculaire varkensziekte, vesiculaire stomatitis KVP en AVP /

Qui n'étaient pas situées dans une zone délimitée en raison d'un foyer de FA, de maladie vésiculaire du porc, de stomatite vésiculaire, de PPC et de PPA /

Que no estén ubicado en una zona demarcada debido a un bruto de FA, enfermedad vesicular porcina, estomatitis vesicular, PPC y PPA ;

2.4.1.4. In which no animal vaccinated against FMD has been present in the preceding 12 months /

Waar in de voorgaande 12 maanden geen tegen MKZ ingeënte dieren aanwezig zijn geweest /

Dans lesquelles aucun animal vacciné contre la FA n'était présent dans les 12 mois précédents /

En los que, durante los 12 meses precedentes, no se haya vacunado a ningún animal contra la FA.

2.4.2. Have been subjected, prior to their admission in the collection center, to a period of quarantine of at least 30 days in accommodation specifically approved for that purpose by the competent authority /

Werden vóór toelating in het spermacentrum gedurende ten minste 30 dagen in quarantaine gehouden in speciaal daartoe door de bevoegde autoriteit erkende voorzieningen /

Ont été soumis, préalablement à leur admission dans le centre de collecte, à une période de quarantaine d'au moins 30 jours dans des installations qui ont été spécialement agréées à cet effet par l'autorité compétente /

Han sido sometidos, previamente a la admisión en el centro de recolección, a un período de cuarentena de 30 días como mínimo, en instalaciones especialmente autorizadas a tal fin por la autoridad competente.

2.4.3. Have been subjected to the following tests, with negative results, during the 30 days prior to their admission in the quarantine accommodation /

Werden aan de volgende testen onderworpen met negatief resultaat, gedurende de 30 dagen voorafgaand aan de toelating in de quarantainevoorziening /

Ont été soumis aux tests suivants avec résultats négatifs, au cours des 30 jours précédant l'admission dans les installations de quarantaine /

Han sido sometidos a las pruebas siguientes con resultados negativos, en los 30 días precedentes antes de su entrada en el instalaciones de cuarentena :

2.4.3.1. for brucellosis, a buffered Brucella antigen test, a cELISA or an iELISA /

voor brucellose, een gebufferde Brucella-antigeentest, een cELISA of een iELISA /

pour la brucellose, une épreuve à l'antigène brucellique tamponné, une épreuve cELISA ou une épreuve iELISA /

para brucellosis, una prueba del antígeno brucelar tamponado, una prueba ELISA de competición o indirecta ;

2.4.3.2. for Aujeszky's disease, an ELISA to detect antibodies to the whole virus or to glycoprotein B or D or a serum neutralization test (in case of non-vaccinated animals) or an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (in case of animals vaccinated with a gE-deleted vaccine) /

voor de ziekte van Aujeszky, een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen het volledige virus of glycoproteïne B of D of een serumneutralisatietest (bij niet-gevaccineerde dieren) of een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen glycoproteïne E (bij met een gE-vaccin gevaccineerde dieren) /

pour la maladie Aujeszky, un test ELISA de détection des anticorps contre le virus entier ou les glycoprotéines B ou D, ou un test de séroneutralisation (en cas d'animaux non vaccinés) un test ELISA de détection des anticorps contre la glycoprotéine E (en cas d'animaux vaccinés au moyen d'un vaccin gE-déléété) /

para la enfermedad de Aujeszky, una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra el virus completo o sus glucoproteínas B o D, o bien una prueba de seroneutralización (animales no vacunados) o una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra la glucoproteína E (animales vacunados con un vacuna de delección g-E) ;

2.4.3.3. for CSF, an antibody ELISA or serum neutralization test /

voor KVP, een antilichaam-ELISA of een serumneutralisatietest /

pour PPC, un test ELISA visant à détecter la présence d'anticorps ou un test de séroneutralisation /

para PPC, una prueba ELISA de detección de anticuerpos o una prueba de seroneutralización.

2.4.4. Have been subjected to the following tests, with negative results, during the 15 last days of the quarantine period /

Werden aan de volgende testen onderworpen met negatief resultaat, gedurende de laatste 15 dagen van de quarantaine periode /

Ont été soumis aux tests suivants avec résultats négatifs, au cours des 15 derniers jours de la période de quarantaine /

Han sido sometidos a las pruebas siguientes con resultados negativos, en los 15 últimos días del período de cuarentena :

2.4.4.1. for brucellosis, a buffered Brucella antigen test, a cELISA or an iELISA /

voor brucellose, een gebufferde Brucella-antigeentest, een cELISA of een iELISA /

pour la brucellose, une épreuve à l'antigène brucellique tamponné, une épreuve cELISA ou une épreuve iELISA /

para brucellosis, una prueba del antígeno brucelar tamponado, una prueba ELISA de competición o indirecta ;

- 2.4.4.2. for Aujeszky's disease, an ELISA to detect antibodies to the whole virus or to glycoprotein B or D or a serum neutralization test (in case of non-vaccinated animals) or an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (in case of animals vaccinated with a gE-deleted vaccine) /**
voor de ziekte van Aujeszky, een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen het volledige virus of glycoproteïne B of D of een serumneutralisatietest (bij niet-gevaccineerde dieren) of een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen glycoproteïne E (bij met een gE-vaccin gevaccineerde dieren) /
pour la maladie Aujeszky, un test ELISA de détection des anticorps contre le virus entier ou les glycoprotéines B ou D, ou un test de séroneutralisation (en cas d'animaux non vaccinés) un test ELISA de détection des anticorps contre la glycoprotéine E (en cas d'animaux vaccinés au moyen d'un vaccin gE-déleté) /
para la enfermedad de Aujeszky, una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra el virus completo o sus glucoproteínas B o D, o bien una prueba de seroneutralización (animales no vacunados) o una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra la glucoproteína E (animales vacunados con un vacuna de delección g-E).
- 2.4.5. Are routinely tested for the following diseases while kept in the collection center, with negative results /**
(3) Zijn regelmatig getest voor de volgende ziekten tijdens hun verblijf in het winningscentrum, met negatief resultaat /
Sont régulièrement testés pour les maladies suivantes avec résultat négatif, durant leur séjour dans le centre de collecte /
Son périodicamente sometidos a pruebas para detectar las siguientes enfermedades con resultados negativos, durante su estancia en el centro de recolección:
- 2.4.5.1. brucellosis, by means of a buffered Brucella antigen test, a cELISA or an iELISA /**
brucellose, door middel van een gebufferde Brucella-antigeentest, een cELISA of een iELISA /
la brucellose, au moyen d'une épreuve à l'antigène brucellique tamponné, une épreuve cELISA ou une épreuve iELISA /
brucellosis, mediante una prueba del antígeno brucelar tamponado, una prueba ELISA de competición o indirecta ;
- 2.4.5.2. Aujeszky's disease, by means of an ELISA to detect antibodies to the whole virus or to glycoprotein B or D or a serum neutralization test (in case of non-vaccinated animals) or an ELISA to detect antibodies to glycoprotein E (in case of animals vaccinated with a gE-deleted vaccine) /**
de ziekte van Aujeszky, door middel van een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen het volledige virus of glycoproteïne B of D of een serumneutralisatietest (bij niet-gevaccineerde dieren) of een ELISA voor de opsporing van antilichamen tegen glycoproteïne E (bij met een gE-vaccin gevaccineerde dieren) /
la maladie Aujeszky, au moyen d'un test ELISA de détection des anticorps contre le virus entier ou les glycoprotéines B ou D, ou un test de séroneutralisation (en cas d'animaux non vaccinés) un test ELISA de détection des anticorps contre la glycoprotéine E (en cas d'animaux vaccinés au moyen d'un vaccin gE-déleté) /
la enfermedad de Aujeszky, mediante una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra el virus completo o sus glucoproteínas B o D, o bien una prueba de seroneutralización (animales no vacunados) o una prueba ELISA para detectar anticuerpos contra la glucoproteína E (animales vacunados con un vacuna de delección g-E) ;
- 2.4.5.3. CSF, by means of an antibody ELISA or serum neutralization test /**
KVP, door middel van een antilichaam-ELISA of een serumneutralisatietest /
PPC, au moyen d'un test ELISA visant à détecter la présence d'anticorps ou un test de séroneutralisation /
PPC, mediante una prueba ELISA de detección de anticuerpos o una prueba de seroneutralización.
- 2.5. The semen to be exported / Het uit te voeren sperma / Le sperme destiné à l'exportation / El semen destinado a la exportación :**
- 2.5.1. Was obtained from pigs which did not show clinical signs of disease on the day of collection of the semen /**
Werd gewonnen van varkens die geen klinische tekens vertoonden van de ziekte op de dag van de winning van het sperma /
A été collecté sur des porcs qui ne montraient pas de signes cliniques de maladie le jour de la collecte du sperme /
Se recolectó de porcinos que no muestran ni signos clínicos de enfermedad el día de la recogida del semen.
- 2.5.2. Was obtained from pigs which are not used for natural mating /**
Werd gewonnen van varkens die niet worden gebruikt voor natuurlijke dekking /
A été collecté sur des porcs qui ne sont pas utilisés pour la monte naturelle /
Se recolectó de porcinos que no se hayan empleado para la reproducción natural.
- 2.5.3. Was obtained from pigs which have not been vaccinated against FMD /**
Werd gewonnen van varkens die niet gevaccineerd zijn tegen MKZ /
A été collecté sur des porcs qui n'ont pas été vaccinés contre la FA /
Se recolectó de porcinos que no hayan sido vacunados contra la FA.

- 2.5.4. Was processed, stored and transported under conditions satisfying the terms of Directive 90/429/EEC⁽²⁾ /**
Werd behandeld, opgeslagen en vervoerd overeenkomstig de bepalingen van *richtlijn 90/429/EEG⁽²⁾* /
A été traité, stocké et transporté conformément aux dispositions de la *Directive 90/429/CEE⁽²⁾* /
Ha sido tratado, almacenado y transportado de acuerdo a lo dispuesto en la *Directiva 90/429/CEE⁽²⁾*.

Additional guaranties concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid / Garanties complémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales :

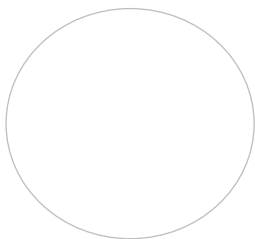
Number of annexes: (pages)

Done at / Gedaan te / Fait à / Hecho en :

On / Op / Le / Fecha :

Official stamp / Officiële stempel / Cachet officiel / Sello oficial :

Name (in Capital) of the Official Veterinarian / Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts / Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel / Nombre (en mayúsculas) del Veterinario oficial :



Signature of the Official Veterinarian / Handtekening van de officiële dierenarts / Signature du vétérinaire officiel / Firma del Veterinario oficial :

Notes

Box I.24 : provide identification donor animal, approval number collection center, date of collection, number of straws, identification of straws / Vak I.24 : vermeld de identificatie van het donordier, het erkenningsnummer van het winningscentrum, de datum van winning, het aantal rietjes, de identificatie van de rietjes / Case I.24 : fournir l'identification de l'animal donneur, le numéro d'agrément de l'équipe de collecte d'embryons, la date de collecte, le nombre de paillettes, l'identification des paillettes / Casilla I.24 : proporcionar la identificación del animal donantes, el número de aprobación del centro de recogida, fecha de recogida, número de pajitas, identificación de pajitas

Footnotes

(2) Directive 90/429/EEC laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in and imports of semen of domestic animals of the porcine species / Richtlijn 90/429/EEG tot vaststelling van de veterinaire-rechterlijke voorschriften van toepassing op het intracommunautaire handelsverkeer in sperma van varkens en de invoer daarvan / Directive 90/429/CEE fixant les exigences de police sanitaire applicables aux échanges intracommunautaires et aux importations de sperme d'animaux de l'espèce porcine / Directiva 90/429/CEE por la que se fijan las exigencias de policía sanitaria aplicables a los intercambios intracomunitarios y a las importaciones de esperma congelado de animales de la especie porcina

(3) Tests are carried out on samples taken from all animals immediately prior to leaving the semen collection centre, or upon arrival at the slaughterhouse, and in no case later than 12 months from the date of admission to the semen collection centre, OR from at least 25 % of the animals in the semen collection centre every 3 months / De testen worden uitgevoerd op monsters genomen op alle dieren onmiddellijk vóór het verlaten van het spermawinningscentrum of bij aankomst in het slachthuis, en in geen geval later dan 12 maanden na de datum van toelating tot het spermawinningscentrum, OF op minstens 25 % van de dieren in het spermawinningscentrum om de 3 maanden / Les tests sont effectués sur des échantillons prélevés sur tous les animaux, immédiatement avant leur départ du centre de collecte de sperme ou à leur arrivée à l'abattoir, et de toute façon au plus tard 12 mois après leur admission dans le centre de collecte de sperme, OU sur au moins 25 % des animaux du centre de collecte de sperme, tous les 3 mois / Las pruebas se realizan con muestras tomadas de todos los animales inmediatamente antes de que abandonen el centro de recogida de esperma o a su llegada al matadero, y en cualquier caso, a más tardar, 12 meses después de la fecha de admisión en el centro de recogida de esperma, O de al menos 25 % de los animales del centro de recogida de esperma cada 3 meses